

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2011/15098]

**19 AOUT 2011.** — Loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 août 2011.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
S. VANACKERE.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Notes

(1) Session 2010-2011.

Sénat :

Documents.

Projet de loi déposé le 20 avril 2011, n° 5-969/1.

Amendements 5-969/2.

Rapport fait au nom de la commission, n° 5-969/3.

Texte adopté par la commission 5-969/4.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 9 juin 2011.

Vote, séance du 9 juin 2011.

Chambre :

Documents.

Projet transmis par le Sénat, n° 53-1582/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-1582/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 7 juillet 2011.

Vote, séance du 7 juillet 2011.

(2) Voir le Décret de la Communauté flamande/de la Région flamande du 7 juin 2013 (*Moniteur belge* du 4 juillet 2013 - Ed. 1), le Décret de la Communauté française du 4 décembre 2014 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2014 - Ed. 1), le Décret de la Communauté germanophone du 17 septembre 2013 (*Moniteur belge* du 9 octobre 2013 - Ed. 1), le Décret de la Région wallonne du 26 avril 2012 (*Moniteur belge* du 22 mai 2012 - Ed. 1) et l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 11 juillet 2013 (*Moniteur belge* du 23 juillet 2013 - Ed. 1).

(3) Entrée en vigueur: 13 janvier 2015.

FEDERALE OVERHEIDS DIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2011/15098]

**19 AUGUSTUS 2011.** — Wet houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, zal volkomen gevuld hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 augustus 2011.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
S. VANACKERE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Nota's

(1) Zitting 2010-2011.

Senaat :

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 20/04/2011, nr. 5-969/1.  
Amendementen 5-969/2.

Verslag, nr. 5-969/3.

Tekst aangenomen door de commissie 5-969/4.

Parlementaire Handelingen.

Besprekking, vergadering van 9 juni 2011.

Stemming, vergadering van 9 juni 2011.

Kamer :

Documenten.

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-1582/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekraftiging voorgelegd, nr. 53-1582/2.

Parlementaire Handelingen.

Besprekking, vergadering van 7 juli 2011.

Stemming, vergadering van 7 juli 2011.

(2) Zie het Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 7 juni 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 2013 - Ed. 1), het Decree van de Franse gemeenschap van 4 december 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2014 - Ed. 1), het Decree van de Duitstalige Gemeenschap van 17 september 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2013 - Ed. 1), het Decree van het Waalse Gewest van 26 april 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2012 - Ed. 1) en de Ordonnance van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 juli 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2013 - Ed. 1).

(3) Inwerkingtreding: 13 januari 2015.

**Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique  
et

Le Gouvernement de la Principauté d'Andorre,  
souhaitant faciliter l'échange de renseignements en matière fiscale,

sont convenus des dispositions suivantes :

**Article 1**

**Objet et champ d'application de l'Accord**

Les Parties, par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, s'accordent une assistance par l'échange de renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application de la législation interne des Parties relative aux impôts visés par le présent Accord, y compris les renseignements vraisemblablement pertinents pour la détermination, l'établissement, l'application ou la perception de l'impôt en ce qui concerne les personnes soumises à ces impôts ou pour les enquêtes ou poursuites en matière fiscale se rapportant à ces personnes. Les renseignements sont échangés conformément aux dispositions du présent Accord et traités comme confidentiels selon les modalités prévues à l'article 8.

**Article 2**

**Compétence**

Une Partie requise n'a pas obligation de fournir des renseignements qui ne sont pas détenus par ses autorités ou en la possession de personnes relevant de sa compétence territoriale, ou qui ne peuvent être obtenus par des personnes relevant de sa compétence territoriale.

**Article 3**

**Impôts visés**

1. Le présent Accord s'applique aux impôts suivants perçus par ou pour le compte des Parties :

a) en ce qui concerne l'Andorre, l'impôt sur les transmissions patrimoniales immobilières, l'impôt sur la plus-value des transmissions patrimoniales immobilières et les impôts directs existants imposés par les lois;

- b) en ce qui concerne la Belgique,
- (i) l'impôt des personnes physiques;
  - (ii) l'impôt des sociétés;
  - (iii) l'impôt des personnes morales;
  - (iv) l'impôt des non-résidents;
  - (v) la taxe sur la valeur ajoutée.

2. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature du présent Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient si les Parties, par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, en conviennent. L'autorité compétente de chaque Partie informe à l'autre toute modification substantielle de sa législation susceptible d'affecter les obligations de cette Partie résultant du présent Accord.

3. En ce qui concerne les impôts perçus en Belgique par les subdivisions politiques et les collectivités locales ou pour le compte de ces subdivisions ou collectivités, le présent Accord ne sera applicable qu'à partir de la date à laquelle la Belgique notifiera à Andorre par la voie diplomatique son consentement à l'application de cette disposition.

**Article 4**

**Définitions**

1. Dans le présent Accord :

a) « Andorre » signifie la principauté d'Andorre, employé dans un sens géographique, ce terme désigne le territoire de la principauté d'Andorre, y compris tout espace sur lequel, en conformité avec le droit international, la principauté d'Andorre exerce des droits souverains ou sa juridiction;

b) « Belgique » signifie le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, ce terme désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

**Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden**

De Regering van het Koninkrijk België  
en

De Regering van het Prinsdom Andorra,  
wensende de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden te vergemakkelijken,

zijn het volgende overeengekomen :

**Artikel 1**

**Doel en werkingsfeer van het Akkoord**

Via hun bevoegde autoriteiten zullen de Partijen bijstand verlenen door het uitwisselen van inlichtingen die naar verwachting relevant zijn voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van hun nationale wetgeving met betrekking tot de belastingen waarop dit Akkoord van toepassing is, daaronder begrepen inlichtingen die naar verwachting relevant zijn voor de bepaling, de vestiging, de tenuitvoerlegging of de invordering van belasting met betrekking tot personen die aan die belastingen onderworpen zijn, of voor het instellen van onderzoeken of vervolgingen inzake belastingaangelegenheden die verband houden met die personen. De inlichtingen worden uitgewisseld in overeenstemming met de bepalingen van dit Akkoord en worden als vertrouwelijk behandeld op de wijze die is bepaald in artikel 8.

**Artikel 2**

**Rechtsgebied**

Een aangezochte Partij is niet verplicht om inlichtingen te verstrekken die niet in het bezit zijn van haar autoriteiten of die noch in het bezit zijn van of verkrijgbaar zijn door personen die zich binnen het rechtsgebied van die Partij bevinden.

**Artikel 3**

**Belastingen waarop het Akkoord van toepassing is**

1. Dit Akkoord is van toepassing op volgende belastingen die worden geheven door of ten behoeve van de Partijen :

a) in Andorra : de belasting op de overdracht van onroerend vermogen, de belasting op de meerwaarde uit de overdracht van onroerend vermogen en de bestaande directe belastingen die zijn opgelegd door de wetgeving;

b) in België :

- (i) de personenbelasting;
- (ii) de vennootschapsbelasting;
- (iii) de rechtspersonenbelasting;
- (iv) de belasting van niet-inwoners;
- (v) de belasting over de toegevoegde waarde.

2. Dit Akkoord is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van dit Akkoord naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven indien de Partijen dat via hun bevoegde autoriteiten overeenkomen. De bevoegde autoriteit van elke Partij deelt de bevoegde autoriteit van de andere Partij alle belangrijke wijzigingen mee die in haar wetgeving zijn aangebracht en die een invloed kunnen hebben op de uit dit Akkoord voortvloeiende verplichtingen van die Partij.

3. Wat de belastingen betreft die in België door de staatkundige onderdelen of de plaatselijke gemeenschappen of ten behoeve van zulke onderdelen of gemeenschappen worden geheven, is dit Akkoord slechts van toepassing vanaf de datum waarop België Andorra langs diplomatische weg in kennis stelt van zijn instemming met de toepassing van deze bepaling.

**Artikel 4**

**Begripsbepalingen**

1. In dit Akkoord :

a) betekent « Andorra » het prinsdom Andorra; in aardrijkskundig verband gebruikt betekent het het grondgebied van het prinsdom Andorra, daaronder begrepen alle gebieden waarover het prinsdom Andorra, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

b) betekent « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt betekent het het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en de maritieme zones en luchtgebieden waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

c) « fonds ou dispositif de placement collectif » signifie tout instrument de placement groupé, quelle que soit sa forme juridique;

d) « fonds ou dispositif de placement collectif public » signifie tout fonds ou dispositif de placement collectif dans lequel l'achat, la vente ou le rachat des actions ou autres participations n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;

e) « société » signifie toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) « autorité compétente » signifie

(i) en ce qui concerne l'Andorre, le Ministre chargé des Finances ou son représentant autorisé;

(ii) en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

g) « droit pénal » signifie toute disposition pénale qualifiée comme telle en droit interne, qu'elle figure dans la législation fiscale, la législation pénale ou dans d'autres lois;

h) « en matière fiscale pénale » signifie toute affaire fiscale faisant intervenir un acte intentionnel qui est possible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante;

i) « renseignement » signifie tout fait, énoncé ou document, quelle qu'en soit la forme;

j) « mesures de collecte de renseignements » signifie les dispositions législatives et réglementaires et les procédures administratives ou judiciaires qui permettent à une Partie requise d'obtenir et de fournir les renseignements demandés;

k) « personne » signifie une personne physique, une société ou tout autre groupement ou groupe de personnes;

l) « principale catégorie d'actions » signifie la ou les catégories d'actions représentant la majorité des droits de vote et de la valeur de la société;

m) « société cotée » signifie toute société dont la principale catégorie d'actions est cotée sur une bourse reconnue, les actions cotées de la société devant pouvoir être facilement achetées ou vendues par le public. Les actions peuvent être achetées ou vendues « par le public » si l'achat ou la vente des actions n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;

n) « bourse reconnue » signifie toute bourse déterminée d'un commun accord par les autorités compétentes des Parties;

o) « Partie requise » signifie la Partie au présent Accord à laquelle des renseignements sont demandés ou qui a fourni des renseignements en réponse à une demande;

p) « Partie requérante » signifie la Partie au présent Accord qui présente une demande de renseignements ou qui a reçu des renseignements de la Partie requise;

q) « impôt » signifie tout impôt visé par le présent Accord.

2. Pour l'application du présent Accord à un moment donné par une Partie, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue, à ce moment, le droit de cette Partie, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal applicable de cette Partie prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cette Partie.

## Article 5

### Echange des renseignements sur demande

1. L'autorité compétente de la Partie requise fournit, sur demande de la Partie requérante, les renseignements aux fins visées à l'article 1. Ces renseignements sont échangés, que la Partie requise en ait ou non besoin à ses propres fins fiscales et que l'acte faisant l'objet de l'enquête constitue ou non une infraction pénale selon le droit de la partie requise s'il s'était produit sur le territoire de cette Partie. L'autorité compétente de la Partie requérante n'effectue une demande de renseignements en vertu du présent article que lorsqu'elle n'est pas à même d'obtenir les renseignements demandés par d'autres moyens, sauf lorsque le recours à ces autres moyens susciterait des difficultés disproportionnées.

2. Si les renseignements en la possession de l'autorité compétente de la Partie requise ne sont pas suffisants pour lui permettre de donner suite à la demande de renseignements, la Partie requise prend toutes les

c) betekent « gemeenschappelijke beleggingsfonds of -stelsel » elk instrument voor beleggingen met samengebrach kapitaal, ongeacht de rechtsvorm;

d) betekent « openbaar gemeenschappelijk beleggingsfonds of -stelsel » elk gemeenschappelijk beleggingsfonds of -stelsel waarbij de aankoop, de verkoop of de inkopen van aandelen of andere belangen niet stilzwijgend of uitdrukkelijk voorbehouden is voor een beperkte groep van beleggers;

e) betekent « vennootschap » elke rechtspersoon of elke entiteit die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f) betekent « bevoegde autoriteit » :

(i) in Andorra, de Minister belast met Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

(ii) in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

g) betekent « strafrecht » elke strafrechtelijke bepaling die als dusdanig wordt aangeduid door de nationale wetgeving, ongeacht of ze is opgenomen in de belastingwetgeving, in de strafwetgeving of in andere wetten;

h) betekent « strafrechtelijke belastingaangelegenheden » belastingaangelegenheden waarbij sprake is van opzettelijke handelingen die tot gerechtelijke vervolging kunnen leiden krachtens het strafrecht van de verzoekende Partij;

i) betekent « inlichtingen » elk feit, elke verklaring, elk document of stuk, in welke vorm ook;

j) betekent « de middelen voor het verzamelen van inlichtingen » de wettelijke en reglementaire bepalingen en de administratieve of gerechtelijke procedures die een aangezochte Partij in staat stellen om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen en te verstrekken;

k) betekent « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap of elke andere vereniging of groepering van personen;

l) betekent « voornaamste klasse van aandelen » de klasse of klassen van aandelen die een meerderheid van de stemmen in en van de waarde van de vennootschap vertegenwoordigen;

m) betekent « beursgenoemd bedrijf » elke vennootschap waarvan de voornaamste klasse van aandelen genoemd is aan een erkende effectenbeurs, op voorwaarde dat haar genoemde aandelen gemakkelijk door het publiek kunnen gekocht of verkocht worden. Aandelen kunnen « door het publiek » gekocht of verkocht worden wanneer de aankoop of verkoop van aandelen niet stilzwijgend of uitdrukkelijk voorbehouden is voor een beperkte groep van beleggers;

n) betekent « erkende effectenbeurs » elke effectenbeurs die door beide bevoegde autoriteiten van de Partijen erkend is;

o) betekent « aangezochte Partij » de Partij bij dit Akkoord aan dewelke gevraagd is om inlichtingen te verstrekken of die inlichtingen verstrek heeft ten gevolge van een verzoek;

p) betekent « verzoekende Partij » de Partij bij dit Akkoord die een verzoek om inlichtingen voorlegt of die inlichtingen heeft ontvangen van de aangezochte Partij;

q) betekent « belasting » elke in dit Akkoord bedoelde belasting.

2. Voor de toepassing van dit Akkoord op enig tijdstip door een Partij, heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens de wetgeving van die Partij, waarbij elke betekenis overeenkomstig de in die Partij van toepassing zijnde belastingwetgeving voorrang heeft op een betekenis die aan de uitdrukking wordt gegeven overeenkomstig andere rechtstakken van die Partij.

## Artikel 5

### Uitwisseling van inlichtingen op verzoek

1. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij verstrek aan verzoek van de verzoekende Partij de inlichtingen ten behoeve van de in artikel 1 bedoelde doeleinden. Die inlichtingen worden uitgewisseld ongeacht of de aangezochte Partij die inlichtingen nodig heeft voor haar eigen belastingdoeleinden en ongeacht of de onderzochte handelingen, mochten deze op het grondgebied van de aangezochte Partij plaatsvinden, door de wetgeving van de aangezochte Partij als strafrechtelijk misdrijf zouden worden aangemerkt. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij zal enkel een verzoek om inlichtingen conform dit artikel indienen wanneer zij zelf niet in staat is om de gevraagde inlichtingen door andere middelen te verkrijgen, behalve wanneer het aanwenden van die middelen tot onevenredige moeilijkheden zou leiden.

2. Indien de inlichtingen in het bezit van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij niet toereikend zijn om aan het verzoek om inlichtingen te voldoen, gebruikt de aangezochte Partij alle passende

mesures de collecte de renseignements appropriées pour fournir à la Partie requérante les renseignements demandés, même si la Partie requise n'a pas besoin de ces renseignements à ses propres fins fiscales.

3. Sur demande spécifique de l'autorité compétente de la Partie requérante, l'autorité compétente de la Partie requise fournit les renseignements visés au présent article, dans la mesure où son droit interne le lui permet, sous la forme de dépositions de témoins et de copies certifiées conformes aux documents originaux.

4. Nonobstant toute disposition contraire de son droit interne, chaque Partie a le pouvoir, sous réserve des termes des articles 1 et 2 du présent Accord, d'obtenir et de fournir :

*a) les renseignements détenus par les banques, les autres établissements financiers, les trusts, les fondations et toute personne agissant en qualité de mandataire ou de fiduciaire;*

*b) les renseignements concernant la propriété des sociétés, sociétés de personnes, dispositifs de placement collectif, trusts, fondations et autres personnes, y compris les renseignements concernant toutes ces personnes lorsqu'elles font partie d'une chaîne de propriété, et*

*(i) en ce qui concerne les dispositifs de placement collectif, les renseignements sur les actions, parts et autres participations;*

*(ii) en ce qui concerne les fiducies (trusts), les renseignements sur les constituants (settlers), les fiduciaires (trustees), les protecteurs et les bénéficiaires;*

*(iii) en ce qui concerne les fondations, les renseignements sur les fondateurs, les membres du conseil de la fondation et les bénéficiaires; et*

*(iv) en ce qui concerne les personnes qui ne sont ni des dispositifs de placement collectif, ni des fiducies ni des fondations, des renseignements équivalents aux renseignements mentionnés aux sous-paragraphe (i) à (iii).*

5. Toute demande de renseignements est formulée de la manière aussi détaillée que possible et précise par écrit :

*a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;*

*b) la période pour laquelle les renseignements sont demandés;*

*c) la nature des renseignements demandés et la forme sous laquelle la Partie requérante préférerait les recevoir;*

*d) le but fiscal dans lequel les renseignements sont demandés;*

*e) les raisons donnant à penser que les renseignements demandés sont vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application des impôts de la Partie requérante visés à l'article 3 en ce qui concerne une personne identifiée au sous-paragraphe (a) du présent paragraphe;*

*f) les raisons donnant à penser que les renseignements demandés sont détenus dans la Partie requise, ou sont en la possession d'une personne relevant de la compétence de cette Partie, ou peuvent être obtenus par une personne relevant de la compétence de cette Partie;*

*g) dans la mesure où ils sont connus, les nom et adresse de toute personne dont il y a lieu de penser qu'elle est en possession des renseignements demandés, ou qu'elle est à même de les obtenir;*

*h) une déclaration précisant que la demande est conforme au présent Accord;*

*i) une déclaration précisant que la Partie requérante a utilisé pour obtenir les renseignements tous les moyens disponibles sur son propre territoire, hormis ceux qui susciteraient des difficultés disproportionnées.*

6. L'autorité compétente de la Partie requise accuse réception de la demande à l'autorité compétente de la Partie requérante, l'informe de tout retard imprévu dans la collecte des renseignements demandés et s'efforce de transmettre les renseignements demandés à la Partie requérante dans le plus bref délai possible.

## Article 6

### Contrôles fiscaux à l'étranger

1. L'autorité compétente de la Partie requérante peut demander que l'autorité compétente de la Partie requise autorise des représentants de l'autorité compétente de la Partie requérante à entrer sur le territoire de la Partie requise pour interroger des personnes physiques et examiner des documents, avec le consentement écrit préalable des personnes

middelen voor het verzamelen van inlichtingen teneinde aan de verzoekende Partij de gevraagde inlichtingen te verstrekken, niettegenstaande het feit dat de aangezochte Partij die inlichtingen niet nodig heeft voor haar eigen belastingdoeleinden.

3. Wanneer de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij daar specifiek om verzoekt, verstrek de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij de inlichtingen die onder dit artikel vallen in de vorm van getuigenverklaringen en gewaarmerkte afschriften van oorspronkelijke stukken, voor zover zulks op grond van haar nationale wetgeving is toegestaan.

4. Niettegenstaande elke andersluidende bepaling in haar binnelandse wetgeving en onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van dit Akkoord, heeft elke Partij de bevoegdheid om volgende inlichtingen te verkrijgen en te verstrekken :

*a) inlichtingen die in het bezit zijn van banken, andere financiële instellingen, trusts, stichtingen en personen die werkzaam zijn in de hoedanigheid van een gevormde of een zaakwaarnemer;*

*b) inlichtingen met betrekking tot de eigendom van vennootschappen, deelgenootschappen (partnerships), gemeenschappelijke beleggingsstelsels, trusts, stichtingen en andere personen, daaronder begrepen inlichtingen aangaande al deze personen in een eigendomsketen, en*

*(i) in het geval van gemeenschappelijke beleggingsstelsels, inlichtingen aangaande aandelen, bewijzen van deelneming en andere belangen;*

*(ii) in het geval van trusts, inlichtingen aangaande instellers (settlers), beheerders (trustees), toezichthouders en gerechtigden;*

*(iii) in het geval van stichtingen, inlichtingen aangaande stichters, leden van het bestuur van de stichting en gerechtigden; en*

*(iv) in het geval van personen die geen gemeenschappelijke beleggingsstelsels, trusts of stichtingen zijn, inlichtingen die gelijkwaardig zijn aan de in subparagrafen (i) tot (iii) vermelde inlichtingen.*

5. Elk verzoek om inlichtingen wordt zo gedetailleerd mogelijk opgesteld en vermeld schriftelijk :

*a) de identiteit van de persoon op wie de controle of het onderzoek betrekking heeft;*

*b) de periode waarvoor de inlichtingen worden gevraagd;*

*c) de aard van de gevraagde inlichtingen en de vorm waarin de verzoekende Partij die inlichtingen bij voorkeur wenst te ontvangen;*

*d) het fiscale doel waarvoor de inlichtingen gevraagd worden;*

*e) de redenen om aan te nemen dat de gevraagde inlichtingen naar verwachting relevant zullen zijn voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de in artikel 3 bedoelde belastingen van de verzoekende Partij met betrekking tot een in subparagraaf (a) van deze paragraaf vermelde persoon;*

*f) de redenen om aan te nemen dat de gevraagde inlichtingen zich binnen de aangezochte Partij bevinden of dat ze in het bezit zijn van of kunnen verkregen worden door een persoon die onder de bevoegdheid van de aangezochte Partij valt;*

*g) voor zover gekend, de naam en het adres van elke persoon van wie verondersteld wordt dat hij in het bezit is van de gevraagde inlichtingen of dat hij die gevraagde inlichtingen kan verkrijgen;*

*h) een verklaring dat het verzoek in overeenstemming is met dit Akkoord;*

*i) een verklaring dat de verzoekende Partij alle op haar eigen grondgebied beschikbare middelen heeft gebruikt om de inlichtingen te verkrijgen, met uitzondering van de middelen die tot onevenredige moeilijkheden zouden leiden.*

6. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bevestigt de ontvangst van het verzoek aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij, brengt deze ervan op de hoogte wanneer er onverwacht vertraging optreedt bij het verwerven van de gevraagde inlichtingen en stelt alles in het werk om de gevraagde inlichtingen zo vlug mogelijk aan de verzoekende Partij te doen toekomen.

## Artikel 6

### Belastingcontroles in het buitenland

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij mag aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij vragen om toe te staan dat vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij het grondgebied van de aangezochte Partij betreden om natuurlijke personen te ondervragen en documenten te onderzoeken,

physiques, ou des autres personnes, concernées. L'autorité compétente de la Partie requérante fait connaître à l'autorité compétente de la Partie requise la date et le lieu de la réunion prévue avec les personnes physiques concernées.

2. A la demande de l'autorité compétente de la Partie requérante, l'autorité compétente de la Partie requise peut autoriser des représentants de l'autorité compétente de la Partie requérante à assister à un contrôle fiscal sur le territoire de la Partie requise.

3. Si la demande visée au paragraphe 2 est acceptée, l'autorité compétente de la Partie requise qui conduit le contrôle fait connaître, aussitôt que possible, à l'autorité compétente de la Partie requérante la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou la personne autorisée à conduire le contrôle ainsi que les procédures et conditions exigées par la Partie requise pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par la Partie requise qui conduit le contrôle.

4. Les directives pour la présence sur le territoire d'une Partie de fonctionnaires fiscaux de l'autre Partie sont reprises dans l'annexe I.

#### Article 7

##### Possibilité de décliner une demande

1. L'autorité compétente de la Partie requise peut refuser l'assistance :

a) lorsque la demande n'est pas soumise en conformité avec le présent Accord;

b) lorsque la Partie requérante n'a pas épuisé tous les moyens dont elle dispose pour obtenir les renseignements sur son propre territoire, sauf lorsque le recours à ces moyens susciteraient des difficultés disproportionnées; ou

c) lorsque la communication des renseignements serait contraire à l'ordre public.

2. Le présent Accord n'oblige pas une Partie requise à fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial. Nonobstant ce qui précède, les renseignements du type visé à l'article 5, paragraphe 4, ne seront pas traités comme un tel secret ou procédé commercial du simple fait qu'ils remplissent les critères prévus à ce paragraphe.

3. Une demande de renseignements ne peut être rejetée au motif que la créance fiscale faisant l'objet de la demande est contestée.

4. La Partie requise peut rejeter une demande de renseignements si les renseignements sont demandés par la Partie requérante pour appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de la Partie requérante, ou toute obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un citoyen de la Partie requise par rapport à un citoyen de la Partie requérante se trouvant dans les mêmes circonstances.

#### Article 8

##### Confidentialité

Tout renseignement reçu par une Partie en vertu du présent Accord est tenu confidentiel et ne peut être divulgué qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs) relevant de la compétence de cette Partie qui sont concernées par l'établissement, la perception, le recouvrement ou l'exécution des impôts visés par le présent Accord, ou par les poursuites ou les décisions en matière de recours se rapportant à ces impôts. Ces personnes ou autorités ne peuvent utiliser ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent en faire état lors d'audiences publiques de tribunaux ou dans des décisions judiciaires. Les renseignements ne peuvent être divulgués à toute autre personne, entité ou autorité ou toute autre autorité étrangère sans l'autorisation écrite expresse de l'autorité compétente de la Partie requise.

#### Article 9

##### Frais

A moins que les autorités compétentes des Parties n'en conviennent autrement, les frais indirects exposés pour fournir l'assistance sont supportés par la Partie requise, et les frais directs exposés pour fournir l'assistance (y compris les frais résultant du recours à des conseillers

met voorafgaande schriftelijke toestemming van de natuurlijke personen of van andere betrokken personen. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij in kennis van het tijdstip en de plaats van de geplande ontmoeting met de betrokken natuurlijke personen.

2. Op verzoek van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij mag de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij toestaan om een belastingcontrole bij te wonen op het grondgebied van de aangezochte Partij.

3. Wanneer het in paragraaf 2 bedoelde verzoek wordt ingewilligd, stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij die de controle uitvoert de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij zo spoedig mogelijk in kennis van het tijdstip en de plaats van de controle, van de identiteit van de autoriteit of de persoon die gemachtigd is om de controle uit te voeren en van de procedures en voorwaarden die door de aangezochte Partij vereist worden voor het uitvoeren van de controle. Elke beslissing aangaande het uitvoeren van de belastingcontrole wordt genomen door de aangezochte Partij die de controle uitvoert.

4. De richtlijnen inzake de aanwezigheid van belastingambtenaren van een Partij op het grondgebied van de andere Partij zijn opgenomen in bijlage I.

#### Artikel 7

##### Mogelijkheid een verzoek af te wijzen

1. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij mag weigeren bijstand te verlenen :

a) wanneer het verzoek niet conform dit Akkoord werd ingediend;

b) wanneer de verzoekende Partij niet alle op haar eigen grondgebied beschikbare middelen heeft aangewend om de inlichtingen te verkrijgen, behalve wanneer de aanwending van die middelen tot onevenredige moeilijkheden zou leiden; of

c) wanneer het bekend maken van de gevraagde inlichtingen in strijd zou zijn met de openbare orde.

2. Dit Akkoord verplicht een aangezochte Partij niet tot het verstrekken van inlichtingen die een handels-, bedrijfs-, rijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen. Niettegenstaande het voorafgaande worden inlichtingen zoals bedoeld in artikel 5, paragraaf 4, niet als een dergelijk geheim of handelswerkwijze behandeld enkel en alleen omwille van het feit dat zij voldoen aan de in dit paragraaf bepaalde criteria.

3. Een verzoek om inlichtingen mag niet worden afgewezen op grond van het feit dat de belastingvordering die aanleiding gaf tot het verzoek betwist wordt.

4. De aangezochte Partij mag een verzoek om inlichtingen afwijzen indien de verzoekende Partij die inlichtingen vraagt met het oog op de toepassing of de tenuitvoerlegging van een bepaling van de belastingwetgeving van de verzoekende Partij of van een daarmee verband houdende verplichting, die discriminatie inhoudt van een burger van de aangezochte Partij ten opzichte van een burger van de verzoekende Partij die zich in dezelfde omstandigheden bevindt.

#### Artikel 8

##### Vertrouwelijkheid

Alle door een Partij ingevolge dit Akkoord verkregen inlichtingen worden als vertrouwelijk behandeld en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) in het rechtsgebied van die Partij die betrokken zijn bij de vestiging, inrichting, invordering of tenuitvoerlegging van de in dit Akkoord bedoelde belastingen, of bij de vervolging ter zake van die belastingen of bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen. Deze personen of autoriteiten gebruiken die inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. De inlichtingen mogen niet ter kennis worden gebracht van enige andere persoon, entiteit of autoriteit of van enig ander rechtsgebied zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

#### Artikel 9

##### Kosten

Tenzij de bevoegde autoriteiten van de Partijen anders overeenkomen, worden indirecte kosten die zijn gemaakt bij het verlenen van bijstand gedragen door de aangezochte Partij en worden directe kosten die zijn gemaakt bij het verlenen van bijstand (daaronder begrepen de

externes dans le cadre du contentieux ou à d'autres fins) sont supportés par la Partie requérante. Les autorités compétentes se consultent périodiquement au sujet du présent article; en particulier, l'autorité compétente de la Partie requise se concerte à l'avance avec l'autorité compétente de la Partie requérante si elle s'attend à ce que la fourniture de renseignements en ce qui concerne une demande spécifique donne lieu à des frais importants.

#### Article 10

##### Procédure amiable

1. En cas de difficultés ou de doutes entre les Parties au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent Accord, les autorités compétentes s'efforcent de résoudre la question par voie d'accord amiable.

2. Outre les accords visés au paragraphe 1, les autorités compétentes des Parties peuvent déterminer d'un commun accord les procédures à suivre en application des articles 5, 6 et 9.

3. Les autorités compétentes des Parties peuvent communiquer entre elles directement en vue de parvenir à un accord en application du présent article.

#### Article 11

##### Entrée en vigueur

Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la seconde de ces notifications, et prendra effet :

a) en matière fiscale pénale à cette date; et

b) pour toutes les autres questions visées à l'article 1, en ce qui concerne les périodes imposables commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de l'Accord ou, à défaut de période imposable, en ce qui concerne les impôts dus au titre d'événements imposables se produisant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de l'Accord.

#### Article 12

##### Dénonciation

1. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord en notifiant cette dénonciation par écrit.

2. Cette dénonciation prend effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois à compter de la date de réception par l'autre Partie de la notification de dénonciation. Toutes les demandes reçues jusqu'à la date effective de dénonciation seront traitées conformément aux termes du présent Accord.

3. La Partie qui dénonce l'Accord reste liée par les dispositions de l'article 8 pour tous renseignements obtenus en application du présent Accord.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 23 octobre 2009, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et catalane, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

#### Annexe I

##### **Directives pour la présence sur le territoire d'une partie de fonctionnaires fiscaux de l'autre partie**

Sous réserve des dispositions suivantes, des fonctionnaires de l'administration fiscale d'une Partie peuvent être présents sur le territoire de l'autre Partie en vue d'y recueillir toute information utile pour la détermination de l'impôt sur le revenu et de la taxe sur la valeur ajoutée d'une Partie ou des deux Parties.

kosten voor het inschakelen van externe raadgevers in verband met rechtszaken of anderszins) gedragen door de verzoekende Partij. De bevoegde autoriteiten plegen van tijd tot tijd overleg met elkaar aangaande dit artikel, en in het bijzonder pleegt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij vooraf overleg met de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij wanneer de kosten voor het verstrekken van inlichtingen betreffende een specifiek verzoek naar verwachting aanzienlijk zullen zijn.

#### Artikel 10

##### Regeling voor onderling overleg

1. Wanneer er tussen de Partijen moeilijkheden of twijfelpunten mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van dit Akkoord trachten de bevoegde autoriteiten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming op te lossen.

2. Naast de in paragraaf 1 bedoelde overeenstemming kunnen de bevoegde autoriteiten van de Partijen onderlinge overeenstemming bereiken aangaande de procedures die moeten gevolgd worden ingevolge de artikelen 5, 6 en 9.

3. De bevoegde autoriteiten van de Partijen kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen teneinde een overeenstemming zoals bedoeld in dit artikel te bereiken.

#### Artikel 11

##### Inwerkingtreding

Elke Partij stelt de andere Partij in kennis van de voltooiing van de procedures die door haar wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is vereist. Dit Akkoord zal in werking treden op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en zal van toepassing zijn :

a) wat strafrechtelijke belastingaangelegenheden betreft : op die datum; en

b) wat alle andere aangelegenheden betreft waarop artikel 1 van toepassing is : op belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin het Akkoord in werking is getreden of, wanneer er geen belastbaar tijdperk is, op belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin het Akkoord in werking is getreden.

#### Artikel 12

##### Beëindiging

1. Elke Partij kan dit Akkoord beëindigen door schriftelijk kennis te geven van de beëindiging.

2. Die beëindiging zal van kracht worden op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden vanaf de datum waarop de andere Partij de kennisgeving van de beëindiging ontvangen heeft. Alle verzoeken die tot de datum van effectieve beëindiging worden ontvangen, zullen worden behandeld in overeenstemming met de bepalingen van dit Akkoord.

3. De Partij die het Akkoord beëindigt blijft gebonden door de bepalingen van artikel 8 met betrekking tot alle inlichtingen die ingevolge dit Akkoord werden verkregen.

Ten blyke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevormd door hun respectieve Regeringen, dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 23 oktober 2009, in de Franse, Nederlandse en Catalaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

#### Bijvoegsel I

##### **Richtlijnen voor de aanwezigheid van belastingambtenaren van de ene partij op het grondgebied van de andere partij**

Onder voorbehoud van de volgende bepalingen mogen ambtenaren van de belastingadministratie van de ene Partij aanwezig zijn op het grondgebied van de andere Partij om alle inlichtingen te verkrijgen die nuttig zijn voor het vaststellen van de belasting naar het inkomen en van de belasting over de toegevoegde waarde van één of van beide Partijen.

#### A. Généralités

Une demande visant à autoriser la présence de fonctionnaires fiscaux d'une Partie lors d'une enquête effectuée sur le territoire de l'autre Partie est introduite dans des cas particuliers. Il s'agit notamment :

- a. de cas qui présentent des indices d'irrégularités ou de fraudes transfrontalières d'une ampleur importante dans l'une des deux ou dans les deux Parties;
- b. de cas dont la complexité rend la présence de ces fonctionnaires souhaitable;
- c. de cas dont la prescription est proche et pour lesquels la présence de ces fonctionnaires peut accélérer l'enquête;
- d. d'enquêtes en commun dans le cadre de contrôles bilatéraux ou multilatéraux.

Les autorités compétentes peuvent autoriser la présence de fonctionnaires fiscaux d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie dans d'autres cas que ceux visés au point A ci-dessus.

Sur base de la réciprocité, une Partie autorise, dans des cas similaires, la présence sur son territoire de fonctionnaires fiscaux de l'autre Partie.

#### B. Conditions de présentation d'une demande

La demande de présence de fonctionnaires fiscaux d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie est motivée, faite par écrit et vise une enquête déterminée. Elle mentionne les démarches effectuées par la Partie requérante en vue d'obtenir l'information souhaitée. L'autorité compétente de la Partie requise prend une décision au plus tard dans les trois mois à compter de la date de réception de la demande. En cas d'urgence, dûment motivée, la décision est prise dans le mois.

Si la demande est acceptée, l'autorité compétente de la Partie requise informe, aussi vite que possible, l'autorité compétente de la Partie requérante de la date et du lieu de l'enquête ainsi que de l'identité de l'autorité ou du fonctionnaire fiscal désigné pour effectuer l'enquête.

#### C. Déroulement du contrôle fiscal

L'enquête est effectuée par des fonctionnaires fiscaux de la Partie requise. Les fonctionnaires visiteurs sont autorisés à être présents lors des parties de l'enquête qui peuvent être intéressantes pour l'enquête de la Partie requérante. Les fonctionnaires visiteurs respectent la législation de la Partie requise.

A leur demande, les fonctionnaires visiteurs ont accès aux livres, documents, pièces et autres données et supports d'informations qui peuvent être intéressants dans le cadre de l'enquête.

Sous réserve des dispositions de la législation de la Partie sur le territoire de laquelle l'enquête a lieu, les fonctionnaires visiteurs obtiennent, sur demande, des copies et/ou des photocopies des données et informations évoquées ci-dessous.

La Partie requérante ne peut pas utiliser les données et informations recueillies dans le cadre de l'enquête effectuée dans l'autre Partie avant qu'elles n'aient été communiquées par l'intermédiaire des autorités compétentes.

#### D. Identification

Les fonctionnaires fiscaux d'une Partie dont la présence est attendue sur le territoire de l'autre Partie, sont spécifiquement désignés par écrit et doivent être munis d'une autorisation officielle dont il ressort qu'ils agissent au nom de la première Partie. Dans tous les cas, les fonctionnaires doivent pouvoir prouver leur qualité au moyen d'une commission ou d'une autre preuve de légitimation fournie par le service auquel ils appartiennent.

#### A. Algemeen

In bijzondere gevallen moet een verzoek worden ingediend om de aanwezigheid van belastingambtenaren van de ene Partij op het grondgebied van de andere Partij toe te staan tijdens een controle. Daartoe behoren met name :

- a. gevallen waarin er aanwijzingen zijn van aanzienlijke grensoverschrijdende onregelmatigheden of fraude in één van beide of in beide Partijen;
- b. gevallen waarvan de complexiteit de aanwezigheid van de belastingambtenaren wenselijk maakt;
- c. gevallen waarin termijnoverschrijding dreigt en waarin de aanwezigheid van de belastingambtenaren de controle kan bespoedigen;
- d. gezamenlijke controles in het kader van bilaterale of multilaterale controles.

De bevoegde autoriteiten kunnen de aanwezigheid van belastingambtenaren van de ene Partij op het grondgebied van de andere Partij toestaan in andere gevallen dan bedoeld onder A hierboven.

Op basis van wederkerigheid laat een Partij in soortgelijke gevallen de aanwezigheid van belastingambtenaren van de andere Partij op haar grondgebied toe.

#### B. Voorwaarden voor het indienen van een verzoek

Het verzoek tot aanwezigheid van belastingambtenaren van de ene Partij op het grondgebied van de andere Partij is gemotiveerd, gebeurt schriftelijk en beoogt een bepaalde controle. Het vermeldt de stappen die de verzoekende Partij heeft genomen om de gewenste informatie te verkrijgen. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij neemt uiterlijk binnen drie maanden vanaf de datum van ontvangst van het verzoek een beslissing aangaande het verzoek. In dringende gevallen, die gemotiveerd moeten zijn, wordt die beslissing binnen één maand genomen.

Indien het verzoek wordt ingewilligd, stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij zo spoedig mogelijk in kennis van het tijdstip en de plaats van de controle, alsmede van de identiteit van de autoriteit of van de belastingambtenaar die is aangewezen om de controle te verrichten.

#### C. Het uitvoeren van de controle

De controle wordt verricht door belastingambtenaren van de aangezochte Partij. Het is de bezoekende ambtenaren toegestaan aanwezig te zijn bij die onderdelen van de controle die van belang kunnen zijn voor de controle van de verzoekende Partij. De bezoekende ambtenaren respecteren daarbij de wetgeving van de aangezochte Partij.

Aan de bezoekende ambtenaren wordt op verzoek inzage verstrekt van rekeningen, documenten en andere gegevens- en informatiedragers die in het kader van de controle van belang kunnen zijn.

Desgevraagd worden hun, onder voorbehoud van de wettelijke bepalingen van de Partij op wiens grondgebied het onderzoek plaatsvindt, kopieën en/of fotokopieën van de hiervoor aangeduid gegevens en informatie verstrekt.

De verzoekende Partij mag de gegevens en informatie die zijn verkregen tijdens de in de andere Partij uitgevoerde controle, niet gebruiken tot deze via de bevoegde autoriteiten zijn medegedeeld.

#### D. Identificatie

Belastingambtenaren van een Partij die aanwezig moeten zijn op het grondgebied van de andere Partij, worden daartoe uitdrukkelijk schriftelijk aangewezen en moeten voorzien zijn van een officiële machtiging waaruit blijkt dat zij optreden namens eerstgenoemde Partij. In alle gevallen moeten de ambtenaren hun hoedanigheid kunnen aantonen door middel van een bewijs van aanstelling of een ander attest dat hun door de dienst waartoe ze behoren is verstrekt.

## PROTOCOLE

A la signature de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, les Parties conviennent que les dispositions ci-après forment partie intégrante de l'Accord :

« Le Royaume de Belgique et la principauté d'Andorre confirment leur bonne prédisposition à négocier une convention pour éviter les doubles impositions dès que le cadre législatif en matière fiscale de la Principauté sera défini. Cette convention précisera la procédure administrative de l'échange de renseignements en matière fiscale et se substituera au présent Accord. La négociation s'ouvrira dans l'année qui suivra l'adoption par le Parlement andorran d'une loi relative à l'introduction dans la principauté d'Andorre d'un impôt sur les bénéfices des sociétés. »

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par les Parties, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 23 octobre 2009, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et catalane, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence entre les textes.

## PROTOCOL

Bij de ondertekening van het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, zijn de Partijen overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van het Akkoord vormen :

« Het Koninkrijk België en het prinsdom Andorra bevestigen dat ze bereid zijn onderhandelingen te voeren voor het sluiten van een overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting zodra het wetgevend kader met betrekking tot belastingaangelegenheden van het Prinsdom vastgesteld is. Die overeenkomst zal de administratieve procedure voor de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden verduidelijken en zal dit Akkoord vervangen. De onderhandelingen zullen aanvangen in de loop van het jaar dat volgt op de goedkeuring door het Andorrees Parlement van een wet aangaande het invoeren in het prinsdom Andorra van een belasting op de winst van ondernemingen. »

Ten blyke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevormd door de Partijen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 23 oktober 2009, in de Franse, Nederlandse en Catalaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Franse tekst beslissend.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/03071]

**22 FEVRIER 2015.** — Arrêté royal fixant la date de l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, l'article 422, alinéa 2, 7°;

Vu la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses, l'article 202, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances donné le 3 décembre 2014;

Vu l'accord du ministre du Budget, donné le 5 décembre 2014;

Vu l'urgence motivée par le fait que la Directive 2014/59/UE doit être transposée en droit belge au plus tard le 31 décembre 2014;

Vu l'avis 56.931/2 du Conseil d'Etat donné le 30 décembre 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'exception relative à l'accomplissement de l'analyse d'impact de la réglementation, visée à l'article 8, § 2, 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative;

Sur la proposition du ministre des Finances et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Entrent en vigueur à la date de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* :

1° l'article 389 et chacune des dispositions du Livre II, Titre VIII de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

2° les articles 56, 57, 58, 59, 61, et 62 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses.

**Art. 2.** Le ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 février 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
J. VAN OVERTVELD

## FEDERALE OVERHEIDSSTIJL FINANCIEN

[C – 2015/03071]

**22 FEBRUARI 2015.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen, artikel 422, tweede lid, 7°;

Gelet op de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen, artikel 202, § 1, tweede lid;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 3 december 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting, d.d. 5 december 2014;

Gelet op de hoogdringendheid, die gemotiveerd wordt door het feit dat Richtlijn 2014/59/EU uiterlijk op 31 december 2014 in Belgisch recht moet zijn omgezet;

Gelet op advies 56.931/2 van de Raad van State, gegeven op 30 december 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de uitzondering inzake het verrichten van de regelgeving-simpactanalyse, bedoeld in artikel 8, § 2, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Op de voordracht van de minister van Financiën en op het advies van de in Raad vergaderende ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De volgende artikelen treden in werking op de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* :

1° artikel 389 en iedere bepaling van Boek II, Titel VIII van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen;

2° de artikelen 56, 57, 58, 59, 61 en 62 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 februari 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
J. VAN OVERTVELD